

UNIVERSITE D'ALGER

FACULTE DES SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES

**DEPARTEMENT DE BIBLIOTHECONOMIE
ET DES SCIENCES DOCUMENTAIRES**

**MEMOIRE POUR L'OBTENTION
DU DIPLOME DE MAGISTER**

**Contribution à l'étude de la
problématique du contrôle
bibliographique national :
Cas de l'Algérie**

Présenté par :
Kamel BOUNADJA

Sous la Direction du :
D^r Madjid DAHMANE

- 2002 -

Bounadja, Kamel

Contribution à l'étude de la problématique du contrôle bibliographique national : Cas de l'Algérie.- [s.l.] : [s.n.], 2002.- 328 f. : ill. ; 30 cm.

Mémoire de Magister : Alger, Département de bibliothéconomie et sciences documentaires : 2002. - Annexes [76 f.]

Résumé

Le triptyque du contrôle bibliographique national (agence bibliographique nationale, Dépôt légal et bibliographie nationale courante), tel que défini par le programme Contrôle Bibliographique Universel et format Marc international (UBCIM) de l'IFLA et soutenu par l'UNESCO, existe en Algérie. Néanmoins, cette étude a relevé plusieurs dysfonctionnements dans ce domaine.

En dépit des efforts déployés par les pouvoirs publics, traduits principalement par la publication de la *Bibliographie de l'Algérie* dès les premiers mois de l'indépendance du pays et de l'adoption récente d'une réglementation sur le dépôt légal, le contrôle bibliographique national algérien se trouve dans un environnement défavorable.

Il résulte de notre étude que l'élaboration et la diffusion de la *Bibliographie de l'Algérie* restent en retrait par rapport aux recommandations de l'IFLA, aux expériences nationales des pays développés et aux besoins du système national d'information.

Aussi, sur le plan juridique, la nouvelle réglementation sur le dépôt légal a comblé un vide important dont souffrait l'Algérie pendant plus de vingt années. Toutefois, aucune action n'a été prise par la Bibliothèque Nationale d'Algérie pour la mise en œuvre de cette réglementation, ni avec le Centre national de la cinématographie, désigné officiellement comme le deuxième organisme, habilité à recevoir et gérer le dépôt légal en Algérie, ni avec les autres acteurs susceptibles de contribuer à sa mise en œuvre (éditeurs, producteurs...).

La Bibliothèque Nationale d'Algérie a été clairement désignée comme la principale institution qui représente l'agence bibliographique nationale, en sa qualité de responsable du suivi de l'application de la réglementation sur le dépôt légal et de la publication de la *Bibliographie de l'Algérie*. Néanmoins, en plus des dysfonctionnements constatés dans ces deux missions, cette étude a relevé également le manque et dans la majorité du temps l'absence de coopération et de partenariat avec les différentes parties susceptibles de contribuer à l'amélioration de la qualité de la *Bibliographie de l'Algérie* et/ou la mise en œuvre de la réglementation du dépôt légal, en l'occurrence, le Centre national de la cinématographie, les éditeurs, le Centre de Recherche sur l'Information Scientifique et Technique (CERIST), l'Office National des Droits d'auteurs et des droits voisins (ONDA) et de l'Institut National de la Cartographie et de Télédétection (INCT)...

La nouvelle réglementation sur le dépôt légal, l'agence bibliographique nationale et la *Bibliographie de l'Algérie* doivent être dynamisés et rapprochés dans l'optique d'un programme national du contrôle bibliographique qui semble être inexistant en Algérie.

Mots-clés

Contrôle Bibliographique Universel / Contrôle bibliographique universel et format marc international / UBCIM / Contrôle bibliographique national / Agence bibliographique nationale / Dépôt légal / Bibliographie nationale courante/ Bibliothèque Nationale d'Algérie / *Bibliographie de l'Algérie* / Centre national de la cinématographie / Centre de Recherche sur l'Information Scientifique et Technique / *Bibliographie de l'Algérie* / Fichiers d'autorités nationaux / Normalisation / Activité bibliographique nationale / Algérie.

المخلص

حدد نظام الضبط البيبليوغرافي الدولي و تركيبة مارك العالمية (UBCI) للجمعية الدولية لجمعيات و مؤسسات المكتبات (IFLA) و الذي دعمته منظمة اليونسكو، برنامج الضبط البيبليوغرافي الوطني في ثلاث عناصر هي: الوكالة البيبليوغرافية الوطنية ، الإيداع القانوني و البيبليوغرافية الوطنية الجارية. كشفت لنا هذه الدراسة على توفر هذه الثلاثية في الجزائر مع وجود عدة نقائص.

رغم الجهود المبذولة من طرف السلطات العمومية، و التي سمحت أساسا بنشر البيبليوغرافيا الجزائرية منذ الأشهر الأولى للاستقلال و إصدار قانون جديد للإيداع، يبقى الضبط البيبليوغرافي الوطني في الجزائر غير منسجما و موجودا في وسط غير ملائما.

استنتجت هذه الدراسة بان إعداد و نشر البيبليوغرافيا الجزائرية بقيا بمعزل عن الكثير من توصيات الجمعية الدولية لجمعيات و مؤسسات المكتبات، عن التجارب الوطنية للبلدان المتقدمة و غير منسجمين مع احتياجات النظام الوطني للمكتبات و المعلومات

إضافة إلى ذلك، و على الرغم من أن قانون الإيداع الجديد قد سمح بسد فراغ قانوني عانت منه الجزائر لأكثر من عشرين سنة، إلا أن المكتبة الوطنية الجزائرية لم تقم بأية مبادرة لتجسيد هذا القانون مع المركز الوطني للسينما الذي عين بموجب القانون كثاني جهاز مؤهل لتسيير الإيداع القانوني في الجزائر أو بالتنسيق مع الأطراف الأخرى التي بإمكانها الإسهام في تجسيد هذا القانون (الناشرون، المنتجون...).

لقد تم تعيين بوضوح المكتبة الوطنية الجزائرية كجهاز رئيسي للعب دور الوكالة البيبليوغرافية الوطنية، بصفتها المؤسسة المسؤولة على متابعة تطبيق قانون الإيداع و نشر البيبليوغرافيا الجزائرية. إلا انه و بالإضافة إلى النقائص المسجلة في هاتين المهمتين، لاسيما عدم تطبيق القانون الجديد للإيداع على الرغم من مرور أكثر من ثلاث سنوات من المصادقة النهائية عليه و الفارق المسجل بين هذا التشريع و درجة تغطية البيبليوغرافيا الجزائرية، و النقائص التي تشكو منها هذه الأخيرة المتعلقة بدورية الصدور، التقييس، النشر، الترقية و الاستعمال... تبقى درجة تغطية و مستوى شمولية البيبليوغرافيا الجزائرية غير منسجمان مع حجم و تنوع المنشورات الوطنية.. كشفت هذه الدراسة أيضا نقص و في اغلب الأوقات انعدام التنسيق بين المكتبة الوطنية الجزائرية و الجهات الأخرى التي بإمكانها المشاركة في تحسين جودة البيبليوغرافيا الجزائرية و تجسيد قانون الإيداع، و يتعلق الأمر على سبيل المثال بالمركز الوطني للسينما، الناشرون، المنتجون، مركز البحث في الإعلام العلمي و التقني، الديوان الوطني لحقوق المؤلف و الحقوق المجاورة و المعهد الوطني للخرائط و الكشف عن بعد...

ينبغي تفعيل دور المكتبة الوطنية الجزائرية، قانون الإيداع و البيبليوغرافيا الجزائرية و الجمع بين هذه العناصر الثلاث في إطار برنامج وطني للضبط البيبليوغرافي الذي كشفت هذه الدراسة عن انعدامه في الجزائر.

الكلمات الدالة

الضبط البيبليوغرافي الدولي / الضبط البيبليوغرافي الدولي و تركيبة مارك العالمية / الضبط البيبليوغرافي الوطني / الوكالة البيبليوغرافية الوطنية / الإيداع القانوني / البيبليوغرافية الوطنية الجارية / المكتبة الوطنية الجزائرية / المركز الوطني للسينما / مركز البحث في الإعلام العلمي و التقني / ملفات الإسناد الوطنية / التقنين / النشاط البيبليوغرافي الوطني / الجزائر.

Abstract

The triptych of the national bibliographic control (national bibliographic agency, deposit legal and current national bibliography), such as defined by the Universal Bibliographic control and International Marc (UBCIM) IFLA program and sustained by UNESCO, is available in Algeria. Nevertheless, this study notes several malfunctions in this field.

In spite of efforts deployed by the authorities, reflected principally by the publication of the *Bibliographie de l'Algérie* (Bibliography of Algeria) since the first months of the country's independence and the recent legal deposit law adoption, the Algerian national bibliographic control is faced with unfavorable background.

It results from this study that the production and the dissemination of the *Bibliographie de l'Algérie* are in the background of the IFLA recommendations, the national experiences of the developed countries and the information national system needs.

Also, juridically speaking, the new legal deposit regulation fills an important gap that Algeria have been facing during more than twenty years. However, no action have been taken by the national library of Algeria to mount this regulation, nor by the cinematography national center, chosen officially as the second organism, entitled to receive and manage the legal deposit in Algeria, nor by others forces capable to contribute to its mounting (publishers, producers...)

The national library of Algeria have been clearly chosen as the principal institution that represents the national bibliographic agency, in its capacity as responsible of the follow-up of the legal deposit regulation enforcement and the *Bibliographie de l'Algérie* publication. Nevertheless, in addition to the malfunctions noticed within these two missions, there are also lack and in most of time absence of the cooperation and partnership with other institutions. These ones are capable to improve the *Bibliographie de l'Algérie* quality and/or the legal deposit regulation mounting, as it is, the cinematography national center, the scientific and technical information research center (CERIST), the copyright and adjoining rights national office (ONDA) and the cartography and remote sensing national institute (INCT)...

The new legal deposit regulation, the national bibliographic agency and the *Bibliographie de l'Algérie* should be dynamited and grouped from the point of view of a national bibliographic control program, which appears nonexistent in Algeria.

Key words

Universal Bibliographic Control / Universal Bibliographic Control and International Marc / UBCIM / National bibliographic control / National bibliographic agency / Deposit legal / Current national bibliography / National library of Algeria / *Bibliographie de l'Algérie* / Cinematography national center / Scientific and technical information research center / National authorities files / Standardization / National bibliographic activity / Algeria.

SOMMAIRE

Liste des abréviations, sigles et acronymes	7
Introduction Générale.....	11

PREMIERE PARTIE : PROBLEMATIQUE ET CADRE METHODOLOGIQUE

1. Problématique.....	13
2. Méthodologie.....	16
3. Etudes antérieures.....	19
4. Intérêt du sujet.....	24
5. Parties constituantes du travail.....	25

DEUXIEME PARTIE: CADRE THEORIQUE

Chapitre I: Le Contrôle bibliographique

Introduction.....	29
I.1. Le Contrôle Bibliographique Universel (CBU)	29
I.1.1. Historique.....	29
I.1.2. Définition et rôle.....	30
I.2. Le Contrôle bibliographique national.....	31
I.2.1. Définition et rôle.....	31
I.2.2. Principaux fondements du contrôle bibliographique national.....	32
Conclusion.....	33

Chapitre II: L'Agence bibliographique nationale

Introduction.....	34
II.1. Définition et rôle de l'agence bibliographique nationale.....	34
II.2. Dénomination de l'agence bibliographique nationale.....	34
II.3. Structure de l'agence bibliographique nationale.....	35
II.4. Fonctions de l'agence bibliographique nationale.....	39
II.4.1. Au Niveau national.....	39
II.4.2. Au Niveau international.....	40
Conclusion.....	41

Chapitre III: Le Dépôt légal

Introduction.....	42
III.1. Définition et historique du dépôt légal.....	42
III.2. Objectifs du dépôt légal.....	43
III.3. Directives de J. LUNN.....	43

III.4.	Le dépôt légal et la bibliographie nationale.....	45
III.5.	Le dépôt légal à travers le Congrès de 1977 et la Conférence de 1998.....	46
III.6.	La législation sur le dépôt légal.....	47
III.6.1.	Origine de la publication.....	48
III.6.2.	Types de documents à déposer.....	48
III.6.3.	Déposants.....	49
III.6.4.	Dépositaires.....	50
III.6.5.	Nombre d'exemplaire.....	51
III.6.6.	Délai de dépôt.....	52
III.7.	Les publications électroniques, une nouvelle donne pour le dépôt légal.....	52
III.7.1.	Conditions préalables au dépôt des publications électroniques.....	53
III.7.2.	Recommandations de l'UNESCO.....	54
III.7.3.	Description bibliographique des publications électroniques.....	56
III.7.4.	Inclusion des publications électroniques dans la bibliographie nationale.....	56
	Conclusion.....	58

[Chapitre IV : La Bibliographie nationale courante](#)

	Introduction.....	60
IV.1.	Concept de bibliographie nationale courante.....	60
IV. 1.1.	Définition du concept.....	60
IV. 1.2.	Historique des bibliographies nationales.....	61
IV.2.	Principales rencontres internationales sur les bibliographies nationales	62
IV.2.1.	Conférence internationale de 1950.....	62
IV.2.2.	Congrès international de 1977.....	63
IV.2.3.	Conférence internationale de 1998.....	64
IV.3.	Présentation matérielle de la bibliographie nationale.....	65
IV.4.	Couverture de la bibliographie nationale.....	68
IV.5.	Périodicité de la bibliographie nationale imprimée.....	71
IV.6.	Normalisation.....	73
IV.6.1.	Quelques rencontres internationales sur la normalisation.....	74
IV.6.1.1.	Commission internationale de catalogage.....	74
IV.6.1.2.	Conférence Internationale sur les Principes du Catalogage (1961).....	75
IV.6.1.3.	Réunion Internationale des Experts de Catalogage (1969).....	75
IV.6.2.	Naissance et évolution des ISBD.....	75
IV.6.3.	Utilisation des ISBD dans les bibliographies nationales.....	79
IV.6.4.	Systèmes internationaux de numérotation.....	83
IV.6.4.1.	Réseau ISSN.....	83
IV.6.4.1.1.	Numéro ISSN.....	85
IV.6.4.1.2.	ISSN et bibliographies nationales courantes.....	85
IV.6.4.2.	Agence ISBN.....	88
IV.6.4.2.1.	Numéro ISBN.....	89
IV.6.4.2.2.	ISBN et bibliographies nationales courantes.....	90

IV.6.5.	Fichiers d'autorités.....	95
IV.6.5.1.	Définition et utilité.....	95
IV.6.5.2.	Fichiers d'autorités et bibliographie nationale.....	96
IV.6.5.3.	Quelques expériences en matière des fichiers d'autorités.....	98
IV.6.5.3.1.	Expérience américaine.....	98
IV.6.5.3.2.	Expérience canadienne.....	99
IV.6.5.3.3.	Expérience française.....	101
IV.6.5.3.4.	Coopération européenne dans le domaine des autorités.....	106
IV.6.5.3.5.	Expérience arabe.....	108
IV.6.5.3.5.1.	Contrôle des autorités des noms arabes.....	108
IV.6.5.3.5.1.1.	Essais de listes de vedettes auteurs et de noms propres.....	111
IV.6.5.3.5.1.2.	Projet d'une liste commune automatisée des noms arabes.....	114
IV.6.5.3.5.1.3.	Réflexion sur une liste commune des noms arabes.....	115
IV.6.5.3.5.2.	Contrôle des autorités matières.....	117
IV.6.5.3.5.3.	Expérience de la « National bibliographic control of Arab imprints ».....	122
IV.6.6.	Utilisation de système(s) de classification dans les bibliographies nationales.....	126
IV.6.7.	Rôle de l'IFLA en matière de normalisation.....	128
IV.6.7.1.	Exemples de recommandations.....	129
IV.6.7.2.	Rencontres et discussions.....	130
	Conclusion.....	132

TROISIEME PARTIE: LE CONTRÔLE BIBLIOGRAPHIQUE NATIONAL EN ALGERIE

Chapitre V : La Problématique de l'agence bibliographique nationale en Algérie

	Introduction.....	134
V.1.	La Bibliothèque Nationale d'Algérie.....	134
V.1.1.	Présentation générale.....	134
V.1.2.	Service du dépôt légal.....	135
V.1.3.	Agence algérienne d'ISBN.....	137
V.2.	Le Centre Algérien de la Cinématographie (CAC)	143
V.2.1.	Présentation générale.....	143
V.2.2.	Division Archives et Documentation du CAC.....	144
V.3.	Le CERIST.....	145
V.3.1.	Présentation générale.....	145
V.3.2.	Actions du CERIST en matière du contrôle bibliographique national.....	146
V.3.3.	Centre national de l'ISSN.....	148
V.4.	Perspectives de l'agence bibliographique nationale en Algérie.....	149
	Conclusion.....	152

Chapitre VI : Le Dépôt légal en Algérie

	Introduction.....	154
VI.1.	Evolution du dépôt légal en Algérie depuis l'indépendance.....	154
VI.1.1.	Première phase (1962-1975)	155
VI.1.1.1	Projet de loi de la Bibliothèque Nationale d'Alger (1965).....	156
VI.1.1.2.	Projet d'ordonnance de la Direction des Archives Nationales (1973-1974)..	160
VI.1.2.	Deuxième phase (1975-1995)	162
VI.1.2.1.	Projet de loi du Ministère de l'Information et de la Communication (1980)...	162
VI.1.2.2.	Avant projet de loi de la Bibliothèque Nationale d'Algérie (1991).....	166
VI. 1.3.	Troisième phase (depuis 1995)	172
VI.1.3.1.	Projet de loi de la Bibliothèque Nationale d'Algérie (1995).....	172
VI.1.3.1.1.	Présentation du projet de loi.....	172
VI.1.3.1.2.	Discussion et révision du projet de loi.....	175
VI.1.3.2.1.	Projet du décret exécutif de l'ordonnance n°96-16.....	176
VI.1.3.2.1.1.	Présentation du projet.....	176
VI.1.3.2.1.2.	Discussion et révision du projet.....	178
VI.2.	Contenu de la législation algérienne sur le dépôt légal.....	179
VI.2.1.	Objectifs de la législation.....	179
VI.2.2.	Origine des publications déposées.....	180
VI.2.3.	Documents soumis au dépôt légal.....	180
VI.2.4.	Documents exclus du dépôt légal.....	184
VI.2.5.	Déposants.....	184
VI.2.6.	Organismes dépositaires.....	185
VI.2.7.	Nombre d'exemplaires.....	190
VI.2.8.	Délai de dépôt.....	191
VI.2.9.	Procédure de dépôt.....	192
VI.2.10.	Dispositions pénales.....	193
VI.3.	Les éditeurs algériens de livres et le dépôt légal.....	194
VI.3.1.	Identification de la population étudiée.....	194
VI.3.2.	La culture du dépôt légal chez les éditeurs algériens.....	196
VI.3.3.	Les éditeurs algériens et l'ordonnance n°96-16.....	198
	Conclusion.....	201

Chapitre VII: La Bibliographie de l'Algérie

	Introduction.....	202
VII.1.	Le recensement bibliographique avant l'indépendance.....	202
VII.2.	Typologie de la <i>Bibliographie de l'Algérie</i>	204
VII.3.	Présentation matérielle de la <i>Bibliographie de l'Algérie</i>	211
VII.3.1.	Format de papier.....	211
VII.3.2.	Couverture et de la page de titre.....	211
VII.3.3.	Informations du verso de la page de titre.....	212

VII.3.4.	Contenu de l'introduction.....	212
VII.3.5.	Corps du texte.....	213
VII.3.5.1.	Classement des notices.....	213
VII.3.5.2.	Production de la bibliographie nationale.....	214
VII.3.6.	Indexage des fascicules de la <i>Bibliographie de l'Algérie</i>	217
VII.4.	Processus de production des fascicules de la <i>Bibliographie de l'Algérie</i>	221
VII.5.	Périodicité de la <i>Bibliographie de l'Algérie</i>	228
VII.6.	Couverture et exhaustivité de la <i>Bibliographie de l'Algérie</i>	231
VII.6.1.	Couverture de la <i>Bibliographie de l'Algérie</i>	232
VII.6.1.1.	Etat actuel.....	232
VII.6.1.2.	Perspectives d'avenir.....	234
VII.6.2.	Indices d'évaluation de l'exhaustivité de la <i>Bibliographie de l'Algérie</i>	238
VII.6.2.1.	Numéros de dépôt légal et d'ISBN distribués (1995-1999).....	239
VII.6.2.2.	Production de l'ENAL (1989-1993)	242
VII.6.2.3.	Production de l'OPU (1989-1993)	243
VII.7.	Normalisation.....	245
VII.7.1.	Règles de catalogage utilisées.....	246
VII.7.2.	Systèmes de classification adoptés.....	249
VII.7.3.	Normalisation des accès.....	250
VII.7.3.1.	Accès par noms d'auteurs.....	251
VII.7.3.2.	Accès par noms d'éditeurs.....	253
VII.7.4.	Rôle de la <i>Bibliographie de l'Algérie</i> dans la création et la mise à jour d'un fichier algérien d'autorités.....	254
VII.7.5.	Projet des Fichiers Algériens d'Autorités (FAA /CERIST).....	255
VII.8.	Informatisation de la <i>Bibliographie de l'Algérie</i>	261
VII.8.1.	Démarrage et objectifs du projet d'informatisation.....	262
VII.8.2.	Etapas définies pour la réalisation du projet.....	263
VII.8.3.	Présentation du logiciel adopté (SYNGEB)	264
VII.8.4.	Processus d'élaboration de la base de données.....	265
VII.8.5.	Présentation du système MINISIS.....	270
VII.8.6.	Evaluation de la base de données de la <i>Bibliographie de l'Algérie</i> (BIBNAT)...	271
VII.8.6.1.	Structuration et stockage des données.....	271
VII.8.6.2.	Indexage de la base de données.....	272
VII.8.6.3.	Conception de la base de données.....	274
VII.8.6.4.	Recherche documentaire.....	274
VII.8.6.5.	Format d'affichage.....	282
VII.8.6.6.	Format d'exportation.....	285
VII.9.	Réseautage de la <i>Bibliographie de l'Algérie</i> sur INTERNET.....	287
VII.10.	Distribution de la <i>Bibliographie de l'Algérie</i>	289
VII.10.1.	Distribution au niveau national.....	290
VII.10.2.	Distribution au niveau international.....	292
VII.11.	Usage de la <i>Bibliographie de l'Algérie</i>	295
VII.11.1.	Usage par les bibliothèques.....	295
VII.11.2.	Usage par les éditeurs algériens.....	304
	Conclusion.....	306

Conclusion Générale.....	312
Bibliographie.....	315
Annexes.....	329
1. Liste des tableaux	
2. Liste des graphes	
3. Liste des schémas	
4. Liste des organigrammes	
5. Liste des figures	
6. Liste des éditeurs algériens ayant répondu au questionnaire	
7. Liste des bibliothèques nationales ayant répondu au questionnaire	
8. Liste des bibliothèques algériennes et centres de documentation ayant répondu au questionnaire	
9. Questionnaire adressé aux éditeurs (versions française et arabe)	
10. Questionnaire adressé aux bibliothèques nationales (versions française, arabe et anglaise)	
11. Questionnaire adressé aux bibliothèques et centres documentaires algériens (versions française et arabe)	
12. Note de service sur le dépôt légal envoyée par le délégué aux affaires administratives aux préfets d'Algérie (Alger, le 10 août 1962)	
13. Avants projets de textes juridiques sur le dépôt légal	
14. Cadre de classement (CDD) des notices de la <i>Bibliographie de l'Algérie</i>	